

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tant ai amours servies longuement > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 386 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0001r_medium_0.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0001v_medium_0.jpg



- letto 148 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/servie.jpg>

Tant ai amours seruies longuement / q(ue) des or mais ne men

doit nus reprendre / se ie men part or a dieu les (con)mant / (con) ne doit pas

touz iours folie en prandre / (et) sil est fos q(ui) ne si set desfendre / ne ni (con)-

noist son mal ne son tourment / on me tendroit des or mes pour en-

Ie ne sui si (con) cil

autre gent / qui

ont ame puis ni

fant / q(ue) chascuns tans doit sa saison atendre.

ueulent enten

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0001r_large%20%28b%29.jpg

dre / (et) die(n)t mal par uilain mal talent /].i.?[**[1]** mais nus ne doit seign(or)
service rendre / en contre lui mesdire ne mesprendre / (et) sil sen part
parte sen bonement / en droit de moi ueil ie q(ue) tout amant / aient
gent qua(n)t ie plus ni puis prendre. **A**mours ma fet grant b(ie)n
iuques ici / q(ue)le ma fet amer ici sanz vilo(n)nie / la plus tres bele (et) la
meillour aussi / au mie(n) cuidier q(ui) onques fust choisie / amours la
ueust (et) ma dame men prie / qua(n)t deliure ma de sa seignourie / ne
ie nen part (et) ie m(u)lt len m(er)cie / quant par le gre ma dame me chas
ti / meillour raison ne quier a ma partie. **A**utre chose ne ma amors
meri / de tant (con) iai este en sa baillie / mais b(ie)n ma diex par sa pitie
gari / qua(n)t eschapez li sui sanz perdre **[2]** mais onc de mes ielz si
belle eure ne ui / sen cuit ie faire ancor mai(n)t geu parti / (et) mai(n)t
sonet (et) mainte re(n)uerdie. **A**u co(n)mencier se doit on bie(n) garder /
dentreprendre chose desmesuree / mais bone amour ne laist home

[c. 1v]

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0001v_medium%204.jpg

a penser / ne bien choisir ou meite sa pensee / plus tost en estrange (con)tree /
ou il ne pot ne uenir ne aler / (con) ne fet ce (con) puet touz iours trouer / ai(n)si
est b(ie)n la folie esprouee. **O**r me gart diex (et) de mort (et) damer / fors de
cele q(ue) on doit aourer / ou len ne puet faillir a grant soudee.

[1] Tra *talent* e *mais* si intravede una lezione sbiadita o forse erasa: sembra il numero *un* (.i.)

[2] Osserviamo il depennamento di *mais* e l'integrazione di *vie* (presente negli altri testimoni) sovrascritto in interlinea, ad opera di una mano differente da quella del copista (così è per Battelli 2004, p. 998, nota 31), verisimilmente di epoca posteriore. A margine rinveniamo interventi ad opera di un possessore piuttosto tardi (forse XVI sec. o addirittura metà avanzata del XVI sec.), che si avvicinano, per grafia e tinta

dell'inchiostro, a *vie*.

- letto 295 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tant ai amours seruies longuement q(ue) des or mais ne men doit nus reprendre. se ie men part or a dieu les (con)mant. (con) ne doit pas touz iours folie en prendre. (et) sil est fos q(ui) ne si set desfendre ne ni (con) noist son mal ne son tourment. on me tendroit des or mes pour en fant. q(ue) chascuns tans doit sa saison atendre.	Tant ai amours servies longuement que dés or mais ne m'en doit nus reprendre se je m'en part. Or a Dieu les conmant, c'on ne doit pas touz jours folie enprendre; et s'il est fos qui ne s'i set desfendre ne n'i connoist son mal ne son tourment. On me tendroit dés or més pour enfant, que chascuns tans doit sa saison atendre.
	II
Ie ne sui si (con) cil autre gent qui ont ame puis ni ueulent enten dre. (et) die(n)t mal par uilain mal talent].i.?[mais nus ne doit seign(or) service rendre. en contre lui mesdire ne mesprandre. (et) sil sen part parte sen bonement. en droit de moi ueil ie q(ue) tout amant. aient gent qua(n)t ie plus ni puis prandre.	Je ne sui si con cil autre gent qui ont amé, puis n'i veulent entendre et dient mal par vilain maltalent. Mais nus ne doit seignor service rendre encontre lui mesdire ne mesprandre; et s'il s'en part parte s'en bonement. Endroit de moi veil je que tout amant aient gent, quant je plus n'i puis prandre.
	III
Amours ma fet grant b(ie)n iuques ici. q(ue)le ma fet amer ici sanz vilo(n)nie. la plus tres bele (et) la meillour aussi. au mie(n) cuidier q(ui) onques fust choisie. amours la ueust (et) ma dame men prie. qua(n)t deliure ma de sa seignourie ne ie nen part (et) ie m(u)lt len m(er)cie quant par le gre ma dame me chas ti. meillour raison ne quier a ma partie.	Amours m'a fait grant bien jusques ici, qu'ele m'a fet amer ici sanz vilonnie la plus tres bele et la meillour aussi, au mien cuidier, qui onques fust choisie. Amours la veust et ma dame m'en prie quant delivré m'a de sa seignourie ne je n'en part et je mult l'en mercie. Quant par le gré ma dame me chasti, meillour raison ne quier a ma partie.
	IV
Autre chose ne ma amors meri. de tant (con) iai este en sa baillie. mais b(ie)n ma diex par sa pitie gari. qua(n)t eschapez li sui sanz perdre mais onc de mes ielz si belle eure ne ui. sen cuit ie faire ancor mai(n)t geu parti. (et) mai(n)t sonet (et) mainte re(n)uerdie.	Autre chose ne m'a Amors meri de tant con j'ai esté en sa baillie, mais bien m'a Diex par sa pitié gari, quant eschapez li sui sanz perdre vie, onc de mes ielz si belle eure ne vi, s'en cuit je faire ancor maint geu parti et maint sonet et mainte renverdie.
	V
Au co(n)mencier se doit on bie(n) garder. dentreprendre chose desmesuree. mais bone amour ne laist home a penser. ne bien choisir ou meite sa pensee. plus tost en estrange (con)tree. ou il ne pot ne uenir ne aler. (con) ne fet ce (con) puet touz iours trouer. ai(n)si est b(ie)n la folie esprovee.	Au commencer se doit on bien garder d'entreprendre chose desmesuree, mais bone Amour ne laist home a penser ne bien choisir ou meite sa pensee. Plus tost en estrange contree, ou il ne pot ne venir ne aler, c'on ne fet ce c'on puet touz jours trover; ainsi est bien la folie esprovee.
	VI

Or me gart diex (et) de mort (et) damer. fors de
cele q(ue) on doit aourer. ou len ne puet faillir a grant soudee.

Or me gart Diex et de mort et d?amer
fors de cele que on doit aourer,
ou l?en ne puet faillir a grant soudee.

- letto 282 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-330>

Links:

[1] <https://e-codices.ch/de/bbb/0231/1r/0/>